



DUON NETTILUENTO  
Kaksin Kielin  
Kahden Kulttuurin Perheessä

Annika Bourgogne

15.04.2013

# Mitä kaksikielisyys tarkoittaa meidän perheellemme?



- Minkä näistä koet oman perheesi kohdalla hyväksi vaihtoehdoksi?
  - Lapset ymmärtävät molempia kieliä vaikka puhuvat vain toista niistä
  - Lapset puhuvat ja lukevat sujuvasti molempia kieliä
  - Jotain tältä väliltä?
- Tavoitteiden asettaminen on tärkeää – kaksikielisyys ei tapahdu itsestään!

# Mitä etuja lapsellemme voi olla kaksikielisyydestä?



- Läheisten suhteiden luonti molempien vanhempien perheisiin ja ystäviin helpottuu kun kieli ei ole este kommunikaatiolle.
- Lapsi tuntee tulevansa hyväksytyksi kummassakin kulttuurissa ja samastuu niihin molempiin
- Kaksikielisyyden on havaittu parantavan monia kognitiivisia taitoja, jotka näkyvät tarkkaavaisuutta ja epäolennaisen tiedon poissulkemista vaativissa tehtävissä.
- Lukemaan ja kirjoittamaan oppiminen tapahtuu usein aikaisemmin ja helpommin.
- Viivästyttää demention oireiden puhkeamista noin neljällä vuodella

# Koska aloittaa? Kaksikielisyys äidinkielenä ?



- Samanaikainen kaksikielisyys – kaksi kieltä syntymästä lähtien (tai ennen kolmatta ikävuotta)
- Peräkkäinen kaksikielisyys – toinen kieli opitaan yli 3-vuotiaana

# Perheen kielivalinnat – kuka puhuu mitä ja kenelle?



- Yksi kieli – yksi henkilö - periaate
- Vähemmistökieli kotikielenä
- Molempia kieliä sekaisin

# Tilanteita kaksikielisessä perheessä.

## Kuinka toimia jos... (1/2)



Lapsi kieltäytyy puhumasta toisen vanhemman kieltä (tässä suomea) ja pyytää ranskaksi päästä ulos leikkimään.

- a) ”En ymmärrä, sano suomeksi”
- b) ”Ai mitä haluat tehdä?”
- c) ”Haluat mennä leikkimään, niinkö?”
- d) Selvä, mene vaan.
- e) Bon, d'accord, vas-y.

Lasta ei voi pakottaa käyttämään tiettyä kieltä. Lapsi käyttää kieltä jos hänellä on aito tarve tehdä itsensä ymmärretyksi tätä kieltä puhuvalle henkilölle.

# Tilanteita kaksikielisessä perheessä.

## Kuinka toimia jos... (2/2)



### Lapsi sekoittaa kieliä toisiinsa.

- Yleinen, ohimenevä ilmiö pienillä lapsilla. Lapset pyrkivät tehokkaaseen kommunikaatioon ja valitsevat sen sanan, joka tulee ensiksi mieleen.
  - Varmista, että lapset kuulevat tarpeeksi yksikielisiä puhujia molemmissa kielissä.
  - Auta lapsia kasvattamaan molempien kielten sanavarastoa lukemalla heille paljon.
  - Älä korjaa tai keskeytä pienen lapsen puhetta. Toista lause luonnollisesti ja oikein.
- Vanhemmilla lapsilla kielten vaihto (koodinvaihto) on usein tehokeino, jota käytetään painottamaan jotain asiaa tai osoittamaan samaan kieliryhmään kuulumista.

# Kaksi yksinkertaista askelta toimivaan, aktiiviseen kaksikielisyyteen



- Vahvista vähemmistökieltä!
- Luo lapselle tarve ja motivaatio käyttää molempia kieliä!
- Lisätietoa ja vinkkejä kaksikielisyyteen **Be Bilingual** nettisivuilta [www.be-bilingual.net](http://www.be-bilingual.net)



# Mikä Duo?



Duo kehittää valtakunnallista vertaistoimintaa ja vanhempainvalmennusta kahden kulttuurin perheille. Duo myös tuottaa ja kokoaa tietoa kahden kulttuurin perheistä sekä hyvistä käytännöistä ja jakaa tietoa suomen- ja englanninkielisten nettisivujen kautta.

Duon toiminta koostuu nettitoiminnasta (chatit, nettiryhmät, nettikurssit ja verkkovanhempainvalmennus), teemaryhmistä, vapaaehtoisten koulutuksesta sekä vapaaehtoisten ohjaamista kasvotusten tapaavista ja nettiryhmistä. Duo tarjoaa myös neuvontaa kahden kulttuurin perheille ja perheitä työssään kohtaaville ammattilaisille, sekä järjestää luentoja ja koulutustilaisuuksia.

Lisätietoa: [duoduo.fi](http://duoduo.fi) ja [en.duoduo.fi](http://en.duoduo.fi)

Projektipäällikkö Hanna Kinnunen ([hanna@duoduo.fi](mailto:hanna@duoduo.fi))